

«...MAIS LÀ OÙ IL Y A DANGER CROÎT AUSSI CE QUI SAUVE.»

Hölderlin, Patmos

L'EXCEPTION ET LA RÈGLE

de Bertold Brecht

et

LA MORT D'EMPÉDOCLE

de Johann-Christian Friedrich Hölderlin

Mises en scène Bernard Sobel

Presse : Anita Le Van : 06 20 55 35 24/ info@alv-communication.com

Production Compagnie Bernard Sobel/le 100ecs/TTE
Isabel Segovia 0033682820888

L'EXCEPTION ET LA RÈGLE

Bertold Brecht

REPRÉSENTATIONS :

Du 20 février au 2 mars 2025

Du mardi au samedi à 19 h

dimanche à 14h30

Durée : 1H



LA MORT D'EMPÉDOCLE

Friedrich Hölderlin

REPRÉSENTATIONS :

Du 20 février au 2 mars 2025

Du mardi au samedi à 21 h

dimanche à 16h30

Durée : 2H

Deux spectacles, deux reprises. Pourquoi? Et pourquoi, à cinquante six ans de distance, avoir associé ces deux textes, ces deux auteurs ?

Pour les générations entrées dans l'âge adulte au début des années 60 et 70 du XXème siècle, héritiers revendiqués des Lumières et de la pensée révolutionnaire, l'avenir était sinon radieux du moins ouvert. On pouvait l'envisager avec confiance.

Et même si, à la différence d'Empédocle, nous ne nous sommes jamais sentis animés d'«une force divine», nous avons confiance en notre capacité à changer le monde, à le rendre meilleur, comme Brecht nous y invitait.

À l'heure de la transmission et du retrait, dans ce premier quart du XXIème siècle, quel héritage allons nous laisser ? un monde désenchanté où l'avenir même de l'espèce est gravement menacé.

Quatre-vingts ans après la chute du nazisme, la guerre, la pauvreté et même la faim ont fait retour en Europe. Les conflits, les catastrophes climatiques jettent sur les routes périlleuses et souvent mortelles de l'exil un nombre croissant d'hommes, de femmes et d'enfants privés de tout, en quête d'avenir. L'eau, l'air, la terre sont gravement et en beaucoup d'endroits irrémédiablement pollués.

Quand la pensée de l'avenir consiste, au mieux, à tenter de préserver l'existant et à restaurer ce qui peut l'être, quand certains imaginent l'avenir de l'humanité sur Mars, dans ce moment de grande inquiétude, le désespoir, le renoncement seraient une tentation trop justifiée, et ce n'est pas là le moindre des dangers qui menacent. Convaincus de notre impuissance, nous serions désarmés sans ces «frères voyants» qui ont vu dans le danger même ce qui permettait de le penser et, peut-être, d'agir.

Brecht, en 1930, après l'écrasement de la révolution spartakiste, écrit avec L'Exception et la règle une épure qui permet encore aujourd'hui de comprendre au moins une partie des violences qui, à tous les niveaux, détruisent les personnes et les peuples.

Hölderlin, après la Terreur qui met fin pour lui aux espoirs nés avec la Révolution de 89, tenté par le retrait comme Empédocle par le suicide, choisit comme lui de continuer, malgré tout. Empédocle reprend la route. Hölderlin poursuit sa quête, de plus en plus loin, de plus en plus profond, dans la poésie. Ce qu'on appellera sa «folie».

Ces poètes ne nous donnent pas les réponses, ils nous invitent à en chercher dans notre trouble, dans notre confusion, dans ces dangers mêmes qui nous assaillent, comme individus, comme citoyens, comme espèce.



L'EXCEPTION ET LA RÈGLE

Avec les comédiens du Thélème Théâtre École :

Balthazar Corvez-Jubin, Léone Feret, Anna Gallo, Léo Michel, Ursula Ravelomanantsoa, Valentine Regnier, Samy Taibi, Alma Teschner, Lucie Weller, Félix Winterhalter

et :

Julie Brochen, Marc Berman, Valentine Catzéflis, Laurent Charpentier, Claude Guyonnet, Matthieu Marie, Gilles Masson, Asil Raïs

Mise en scène Bernard Sobel.

Traduction : Bernard Sobel et Jean Dufour

Mise en scène : Bernard Sobel

Assisté de Sylvain Martin

Dramaturgie : Daniel Franco

Création lumière: Laïs Foulc



LA MORT D'EMPÉDOCLE

Avec

Julie Brochen, Marc Berman, Valentine Catzéflis, Laurent Charpentier, Claude Guyonnet, Matthieu Marie, Gilles Masson, Asil Raïs et les comédiens du Thélème Théâtre École

Mise en scène Bernard Sobel en collaboration avec Michèle Raoul Davis.

Dramaturgie Daniel Franco

Scénographie sous le regard de Richard Peduzzi

Création sonore Bernard Valléry

Création lumière Laïs Foulc



L'association SO.C.L.E, le 100ecs, et l'Abbaye Royale de Bourgueil se sont associés pour ouvrir le « Thélème Théâtre École » (T.T.E.) à la rentrée 2022, la Direction pédagogique a été confiée à Julie Brochen.

Le T.T.E. propose un enseignement d'art dramatique professionnel, mettant le travail de troupe et la présence de l'acteur devant un public en son centre.

Tout au long de la saison, une formation régulière au 100ecs à Paris 12e. Dans ce cadre, les apprentis comédiens sont suivis par un ou plusieurs professeurs référents, assurant le continuum de la formation. Il s'agit de transmettre les fondamentaux du métier de comédien et de conserver la cohérence du travail du groupe sur l'année.

Des temps intensifs et immersifs à l'Abbaye Royale de Bourgueil. Rythmant de façon régulière la saison d'apprentissage, ses stages permettent aux apprentis comédiens d'être confrontés, accompagnés par un spécialiste, à une technique ou à un auteur particulier.

Une finalité : la production de spectacles et la mise des apprentis comédiens devant le public.

Tout au long du parcours, la confrontation avec la scène est au cœur de notre enseignement à l'occasion de spectacles professionnels présentés au 100ecs (théâtre de 50 places) à l'Abbaye Royale de Bourgueil (théâtre de 280 places) ou à l'occasion de tournées.

Au-delà de la qualité de ses professeurs, c'est dans ces articulations annuelles et ce mélange de suivi à long cours de périodes immersives de stages et de confrontation avec le public, et les impératifs de construction d'un spectacle professionnel, que reposent l'originalité et la force de notre proposition.

Depuis 2022, les apprentis comédiens ont travaillé sur *La mort d'Empédocle* de Friedrich Hölderlin, mise en scène Bernard Sobel. *Les trois sœurs* d'Anton Tchekhov, mise en scène Julie Brochen. *Fou d'après Rabelais et Érasme*, mise en scène Christophe Collin. *Léonie* est en avance (création 2025) de Georges Feydeau, mise en scène René Loyon, Philippe Minyana écrit actuellement un spectacle pour nos comédiens. "Les douzes" (titre provisoire). Le spectacle sera créé en 2026.

Bernard Sobel, metteur en scène, directeur de la revue Théâtre/Public, réalisateur de télévision, il a dirigé le Centre Dramatique National de Gennevilliers pendant 40 ans et réalisé plus de quatre-vingt-dix spectacles. Puisant dans des répertoires très divers et révélant souvent des auteurs peu connus en France, il a mis en scène aussi bien Shakespeare, Molière, Claudel que de nombreux auteurs allemands et russes, Lessing, Kleist, Büchner, Lenz, Grabbe, Brecht, Müller, Babel, Ostrovski, Volokhov, mais aussi Genet, Beckett ou encore Foreman et Kane... Il a dirigé Maria Casarès, Philippe Clévenot, Daniel Znyk, Anne Alvaro, Denis Lavant, Pascal Bongard, Charles Berling, Sandrine Bonnaire... Bernard Sobel est Commandeur des Arts et des Lettres, Officier de la Légion d'Honneur et titulaire de la médaille Goethe.

Créations 2007-2023

Le Mendiant ou la Mort de Zand de Iouri Olecha
Théâtre National de Strasbourg, Théâtre National de La Colline, Théâtre municipal du Mans

Sainte Jeanne des abattoirs de Bertolt Brecht
MC93 de Bobigny, Théâtre Dijon-Bourgogne

La Pierre von Marius, de Mayenburg
Théâtre Dijon-Bourgogne, Théâtre National de La Colline, Théâtre du Nord à Lille

Cymbeline de William Shakespeare,
ENSATT, MC93 de Bobigny

Amphitryon de Heinrich von Kleist,
MC93 de Bobigny

L'EQUIPE

ARTISTIQUE

BERNARD SOBEL

L'Homme inutile ou la Conspiration des sentiments

de Iouri Olecha

Théâtre National de la Colline, Théâtre Dijon-Bourgogne

Hannibal de Christian Dietrich Grabbe

T2G Théâtre de Gennevilliers, Théâtre National de
Strasbourg, Théâtre Liberté à Toulon, Centre
Dramatique National d'Orléans

Old-fashioned prostitute de Richard Foreman,

Théâtre des Déchargeurs,

L'Idiot savant de Richard Foreman,

Théâtre des Déchargeurs,

Sauvée par une coquette et Le Rêve du papillon

de Guan Hanqing,

Théâtre des Déchargeurs, Théâtre de Shanghai (Chine)

La Fameuse tragédie du riche Juif de Malte

de Christopher Marlowe,

Théâtre de l'Épée de bois

Le Duc de Gothland de Christian Dietrich Grabbe,

Théâtre de l'Épée de Bois,

Les Bacchantes de Euripide,

Théâtre de l'Épée de bois, Théâtre de Gennevilliers.

Le secret d'Amalia, un chapitre du Château

de F. Kafka

Théâtre du 100ecs

La Mort d'Empédocle (Der Tod des Empedokles)

de J.C.F. Hölderlin

Théâtre du 100ecs, Théâtre de l'Épée de Bois

Né à Anvers (Belgique), il enseigne la philosophie en lycée et classes préparatoires en région parisienne. Aux Editions Argol, il a publié deux ouvrages, Je suis cela (2008) et Quelques cages (2015).

Après des études supérieures de lettres à la Sorbonne, elle rencontre Bernard Sobel en 1964, participe à la création du Théâtre de Gennevilliers et collabore depuis à la réalisation de tous ses spectacles au théâtre et à l'opéra jusqu'en 2016. Elle participe aussi à la conception et à la réalisation des spectacles mis en scène par Yvon Davis au Théâtre de Gennevilliers : L'Abîme d'Ostrovski (1974), La Foi, l'Espérance et la Charité de Horváth (1975), Tambours dans la nuit de Brecht (1978), Avant la retraite de Thomas Bernhard (1982), Don Juan et Faust de Grabbe (1983), Othon de Corneille(1985) et Aden-Arabie d'après Nizan (1986). Elle réalise également des traductions : Le Pavillon au bord de la rivière de Guan Hanqing (musique Betsy Jolas) ainsi que des adaptations pour le théâtre, Les Paysans de Balzac et Mario et le Magicien de Thomas Mann, et, pour la télévision, Nathan le sage de Lessing (traduction François Rey) et L'Orestie d'Eschyle (traduction Nicole Loraux et François Rey). Elle est l'auteur pour la télévision des scénarios originaux de deux dramatiques : Le bonheur que nous proposons et Mourir pour Copernic (série Les chemins de la connaissance), et du portrait, Thomas Mann, Citizen Mann (série Un siècle d'écrivains). Elle est membre du comité de rédaction de la revue Théâtre/Public depuis sa création en 1974

DANIEL FRANCO

DRAMATURGE

MICHELE RAOUL DAVIS

COLLABORATION À

LA MISE EN SCÈNE

SYLVAIN MARTIN

ASSISTANT MISE

EN SCÈNE

Sylvain Martin est metteur en scène, comédien, pédagogue et publie régulièrement des articles consacrés notamment à Antonin Artaud, Georges Bataille, Guy Debord, Victor Hugo, Karl Marx, Gérard de Nerval ou encore Friedrich Nietzsche. Il est spécialiste de l'œuvre de Louis-Ferdinand Céline et directeur de rédaction des Cahiers Sade. Il met en scène son premier spectacle en 1998. De 1999 à 2003, il met en scène une dizaine de spectacles pour la Compagnie Basta, en résidence à Chilly-Mazarin (Pasolini, Copi, Jean Genet, Werner Schwab, Rodrigo Garcia...). En 2001, Stanislas Nordey lui propose d'animer un travail de recherche autour du roman de Peter Weiss, *L'esthétique de la résistance*, au Théâtre du Rond-Point. Entre 2005 et 2015, il travaille pour différentes compagnies, mettant en scène de très nombreux auteurs (Copi, Novarina, Fassbinder, Christophe Pellet, Heiner Müller, Musset, Thomas Bernhard, Fabrice Melquiot, Rémi de Vos, Lydie Salvayre). En 2016, il fonde la compagnie Le Corps à Paroles, et monte des textes du marquis de Sade, de Jon Fosse, Thomas Bernhard, Frédéric Mauvignier, Samuel Beckett, Marguerite Duras, Victor Hugo, Walter Benjamin, Jean-Luc Lagarce. Dernièrement, il a mis en scène *Faisons un rêve* et *La Jalousie* de Sacha Guitry ainsi que *Souterrain-Blues* de Peter Handke. Il prépare actuellement la création du *Gardien* d'Harold Pinter. Sylvain Martin est par ailleurs assistant à la mise en scène de Bernard Sobel depuis 2014 et à joué dans plusieurs spectacles mis en scène notamment par Eric Da Silva, François-Xavier Frantz, Cyril Hériard Dubreuil, Jean-Marc Musial, Juliette Piedevache, Jean-Paul Rouvrais et Bernard Sobel.

Richard Peduzzi, né en 1943, est scénographe et peintre. Il a signé depuis 1970 tous les décors des productions de Patrice Chéreau au théâtre et à l'opéra, ainsi que de nombreuses mises en scène de Luc Bondy. Il a été directeur de l'École des arts déco (1990-2002) puis de la villa Médicis (2002-2008). Il est également l'auteur de nombreuses réalisations muséographiques, notamment au musée du Louvre et au musée d'Orsay. En septembre 2021, Richard Peduzzi publie *Je l'ai déjà joué demain*, où il retrace son parcours de vie dans une langue sensible et intime. En mars 2022, il reçoit le Grand Prix des Arts de Berlin 2022 – Arts du spectacle (Großer Kunstpreis Berlin 2022) pour l'ensemble de son travail

Diplômé de l'École Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg, il travaille pour différents metteurs en scène : Jacques Nichet, Didier Bezace, Jean-Louis Benoit, Wladyslaw Znoroko, Bernard Sobel, Benno Besson, Christian Rist, Olivier Perrier, Jacques Rebotier, Jean-Yves Lazennec, Olivier Werner, Yvan Grinberg, Gilberte Tsai, Dominique Lardenois, Elisabeth Maccoco, Denis Podalydès, Frédéric Bélier-Garcia, Claudia Stavisky, Vincent Goethals, Jacques Bonnaffé, Jeanne Champagne, Jean-Luc Revol, Marie-Louise Bischofberger, Myriam Muller, Julia Vedit, Ged Marlon, Scali Delpeyrat, Gérald Garutti. Wajdi Mouawad, Sara Giraudeau, Joséphine de Meaux... Il travaille également pour la danse et la marionnette avec Bouvier-Obadia et Jesús Hidalgo, Jean-Pierre Lescot et réalise différents travaux sonores et musicaux pour Angélique Ionatos, Denis Podalydès «voix off», Nicolas Hulot *Le syndrome du Titanic*. Par ailleurs, il intervient sur de nombreuses muséographies.

RICHARD PEDUZZI

SCÉNOGRAPHE

BERNARD VALLERY

CRÉATION SONORE

Diplômée du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, elle dirige le Théâtre de l'Aquarium à la Cartoucherie de Vincennes de 2000 à 2008 et le Théâtre National de Strasbourg et son école de 2008 à 2014. Depuis 2022, elle prend la direction pédagogique de la Thélème Théâtre École et de la classe d'Art Dramatique du conservatoire de Vincennes. Elle a mis en scène récemment et joué dans Molly S d'après Brian Friel, Mademoiselle Julie d'August Strindberg et Le Testament de Marie d'après Colm Toibin qu'elle interprète aux côtés d'Agathe Dronne.

Thélème Théâtre École

Le 100ecs et l'Abbaye Royale de Bourgueil s'associent, sous la direction pédagogique de Julie Brochen, pour ouvrir la Thélème Théâtre École, T.T.E., depuis la rentrée 2022. Le T.T.E. propose un enseignement d'art dramatique moderne, tourné vers le monde et remettant le travail de troupe et la présence de l'acteur devant un public en son centre.

<https://100ecs.fr/tte-ecole>

C'est sa rencontre, en 1969, à Toulouse avec le Living Theatre qui a déterminé sa vocation, puis se sont succéder d'autres événements majeurs, la formation reçue par Ariane Mnouchkine en 1973 et 74, un stage au Théâtre Laboratoire de Jerzy Grotowski, en 1976. Puis c'est l'aventure du Campagnol dès 1975 avec Jean-Claude Penchenat jusqu'au Bal en 1980 qui se poursuit avec le tournage de Ettore Scola en 1983. Il met en scène fait la scénographie et joue Salle N°6 de A. Tchekhov en 1984. Puis les collaborations se succèdent Matthias Langoff (Le Roi Lear, 1986), Stuart Seide, Jacques Nichet, Maurice Bénichou. De 1989 jusqu'en 2009 il collabore artistiquement à tous les projets de Anita Picchiarini. On le retrouve auprès de Jean Jourdeuil, Mathieu Bauer, Célie Pauthe (Looking for Oresteia, avec des artistes Irakiens) Frédéric Sonntag, Myriam Marzouki, Thomas Quillardet... Au cinéma depuis 1986, il a joué sous la direction de Ettore Scola, Marco Ferreri, Fernando Solanas, Eric Rochant, Mathieu Kassovitz, Cédric Klapisch. Il a participé à de nombreux projets à la télévision.

JULIE BROCHEN

DELIA

THÉLÈME

THÉÂTRE

ECOLE

MARC BERMAN

HERMOCRATE

Elle se forme au théâtre dans une troupe d'enfants, puis à la musique et à la danse. Après des études de philosophie, elle intègre le Conservatoire National, avec pour professeurs J.D. Barbin, Yvo Mentens, Sandy Ouvrier... Elle joue sous la direction de Bernard Sobel *Le Duc de Gothland* de Grabbe, de Thibault de Montalembert dans *Histoires de famille* de B.Srbljanovic, de Florian Sitbon dans *Politique documentaire théâtral*, de Declan Donnellan, dans *Périclès* de W. Shakespeare. Au cinéma et à la télévision, elle travaille avec Jean-Paul Civeyrac, Ivan Calbérac, Philippe Barassat, Valérie Donzelli, Frédéric Berthe, Bérenger Thouin... Elle met en scène *Italienne scène et orchestre* de Jean-François Sivadier, Gabriel Donzelli dans *le seul en scène C'est bientôt fini*, et un spectacle autour de l'œuvre de Kafka. Elle chante dans le groupe *Carabanchel* dirigé Fernando Fiszbein.

En 2024, elle a joué notamment dans *Les Personnages de la pensée*, texte et mise en scène de Valère Novarina, dans *Palais* mis en scène par Matthieu Marie.

Acteur, sorti du CNSAD en 1984, a joué dans une petite centaine de spectacles (théâtre performances concerts lectures), récemment avec Claire Lasne-Darcueil et Anne Monfort. Mais c'est surtout avec Bernard Sobel qu'il a travaillé, depuis 1988. Entre autres : *Les Amis font le philosophe*, *La Bonne âme du Set-Chouan*, *Lear*, *Ubu roi*, *En attendant Godot*, *Le Mendiant ou la mort de Zand*, *Les Bacchantes*, *La Mort d'Empédocle*.

L'Exception et la règle est leur quinzième collaboration.

VALENTINE CATZEFLIS

PANTHEA

CLAUDE GUYONNET

HERMOCRATE

LE JUGE

Laurent Charpentier commence le théâtre à Biarritz, auprès de Gaël Rabas et Pascale Daniel-Lacombe. Il se forme ensuite au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, auprès de Dominique Valadié et Catherine Hiegel et joue sous la direction de nombreux metteurs, dont Bernard Sobel, Alain Françon, Lukas Hemleb, Brigitte Jaques-Wajeman, Jeanne Champagne, Emmanuel Demarcy-Mota, Frédéric Maragnani, Frédéric Sonntag, Monica Espina, Caterina Gozzi, Sandrine Lanno, Emilie Rousset, Mirabelle Rousseau, Julia Vidity. Il noue une étroite collaboration avec l'auteur Philippe Minyana, dont il crée plusieurs pièces, en tant qu'acteur ou metteur en scène. Récemment, il interprète met en scène au Théâtre de la Ville Frères et Soeur (2022) et Fantômes (avec Hugues Quester en 2024). En 2023, il met en scène Grand-Duc à Théâtre Ouvert et Les Grandes Illusions (une pièce d'Arthur Dreyfus). Au cinéma et à la télévision, il tourne auprès de Philippe Garrel, Bernard Stora, Nicolas Klotz, Renaud Bertrand, Caroline Deruas... Il est également professeur d'art dramatique, en conservatoires et au Cours Florent où il met en scène Amphitryon pour les 400 ans de Molière, en partenariat avec l'Église saint-Eustache.

Formé auprès de Pierre Debauche, participe avec lui à la fondation du Théâtre du Jour à Agen et à son animation pendant deux ans.

Travaille ensuite avec Daniel Mesguich, Philippe Adrien, Alain Ollivier, Georges Lavaudant, Michel Vinaver, Catherine Anne, Cécile Pauthé, Clément Poirée, Frédéric Sonntag, Bernard Sobel (Le Duc de Gothland, Les Bacchantes, Le Secret d'Amalia, La Mort d'Empédocle)...

Au cinéma avec Paul Vecchiali, Mathias Gokalp, Carlos Chahine. Mises en scène : La Visite du chancelier autrichien en Suisse (Vinaver), Portrait d'une Femme (Vinaver), Palais (Guyotat, Rilke, Pessoa, Gertrud Kolmar...)

LAURENT CHARPENTIER

PAUSANIAS

MATTHIEU MARIE

EMPÉDOCLE

Au théâtre, sous la direction de Bernard Sobel, il joue Napoléon ou les cent jours de Grabbe, L'otage de Claudel, Troïlus et Cressida de Shakespeare, La Tragédie optimiste de Vichnevsky. Mais aussi de nombreuses créations avec Didier-Georges Gabily, Alain Béhar, Marie Lamachère et aussi Christophe Pertou, Dominique Pitoiset, Grégoire Ingold, Pascal Rambert, Gérard Desarthe... Il écrit et met en scène ses textes et d'autres pour le théâtre, la performance et la poésie sonore. Il participe en temps que technicien/plasticien/acteur au Collectif Organum. Il tourne pour le cinéma et la télévision. Gilles Masson est aussi scénographe, vidéaste, photographe. Il enseigne le jeu d'acteur en Licence Arts du spectacle à l'Université de Caen. Il dirige aujourd'hui la compagnie et le lieu HYBRIDE et la maison d'éditions HYBRIDE3DITIONS avec Virginie Lacroix en Normandie, après un autre lieu L'USINE à Montreuil.

Metteur en scène de théâtre, réalisateur, scénariste et acteur. Il vit en France depuis 30 ans. En tant qu'acteur Il a travaillé notamment avec Ariane Mnouchkine, Peter Brook et Roman Polanski. Il prépare actuellement son premier long métrage de fiction entre l'Inde et la France. Il vient de créer, en novembre 2023, Les Fleurs du temple de Girish Karnad au Théâtre de l'Épée de bois.

GILLES MASSON

CRITIAS

ASIL RAIS

MANÈS

Compagnie Bernard SOBEL
100 rue de Charenton, 75012 Paris

production: La Compagnie Sobel et le 100ecs

contact : Isabel Segovia/06 82 82 08 88

mail : isabel.segovia@gecree.fr

site : 100ecs.fr

Presse : Anita Le Van : 06 20 55 35 24

mail : info@alv-communication.com